

# de Cannes

# Murs peints



Ville de Cannes

## Les murs de Cannes font leur cinéma !

Toujours soucieuse d'améliorer la qualité de vie des Cannois et d'œuvrer pour l'embellissement des quartiers, la Ville de Cannes s'est engagée, depuis 2002, dans un vaste programme de réalisation de fresques murales, à découvrir au détour d'une rue ou d'une avenue.

Ce projet esthétique d'envergure, inauguré le 21 mai 2004 par une première série de quatre œuvres picturales monumentales, place Bernard Cornut-Gentille, place du 18 Juin (Pont Carnot), rue Louis Braille (Maison des associations) et boulevard Victor Tuby/rue des Frères, a été confié à différents artistes spécialisés dans ce type de réalisation : les sociétés A.Fresco, Fresqu'île et 7<sup>e</sup> Sens.

Inspirées du septième art, et plus particulièrement du Festival de Cannes, ces fresques, qui une fois achevées, sont soumises systématiquement à l'appréciation de l'architecte des Bâtiments de France, mettent en scène les grandes figures du cinéma français et mondial : Jean-Paul Belmondo, John Wayne, Bourvil, Vivien Leigh, Harold Lloyd, James Dean ou bien encore Alfred Hitchcock.

Face à l'ampleur du succès remporté auprès des Cannois et des visiteurs, une nouvelle série avait vu le jour. Vous pouvez ainsi admirer, entre autres, un superbe portrait de Marilyn Monroe, sur la façade ouest du Cannes Riviera Hôtel, Gérard Philipe, boulevard Victor Tuby et l'inimitable Charlie Chaplin, boulevard Vallombrosa.

Aujourd'hui s'ajoutent sur les murs de la gare SNCF deux nouvelles réalisations inspirées de l'histoire du cinéma et ses rapports avec le rail : Jean Gabin sans La Bête humaine et l'Arrivée d'un train en gare de La Ciotat des frères Lumière.

Un véritable musée iconographique à ciel ouvert !



Mur peint :  
Hôtel de la Plage (détail)  
© Fresqu'île

## **The silver screen on the walls of Cannes!**

*Constantly striving to improve life in Cannes and make the town ever more beautiful, in 2002 the City of Cannes began a vast programme of creating great mural paintings to be seen from the city streets.*

*This ambitious project was inaugurated on 21 May 2004 with an initial series of four monumental murals: Place Bernard Cornut-Gentille, Place du 18 Juin (Pont Carnot), Rue Louis Braille (Maison des Associations) & Boulevard Victor Tuby/Rue des Frères. The work was entrusted to A.Fresco, Fresqu'île and 7<sup>e</sup> Sens and their artists, specialized in this type of creation.*

*Inspired by motion pictures - the Cannes Film Festival in particular - these wall paintings, systematically submitted after completion for approval from the Head Architect of the Bâtiments de France, present the great figures of French and international cinema: Jean-Paul Belmondo, John Wayne, Bourvil, Vivien Leigh, Harold Lloyd, James Dean, Alfred Hitchcock...*

*After their success with the people of Cannes and visitors alike, a new series was created: among other, a superb portrait of Marilyn Monroe on the western façade of the Cannes Riviera Hotel, Gérard Philipe on Boulevard Victor Tuby and the inimitable Charlie Chaplin on Boulevard Vallombrosa.*

*Today, two new works inspired by the history of cinema and the railway grace the walls of the SNCF railway station: Jean Gabin in La Bête Humaine and the Lumière brothers' Arrivée en gare de La Ciotat*

*A genuine outdoor iconographic museum!*

## **I muri di Cannes danno spettacolo!**

*Sempre impegnato in progetti per il miglioramento della qualità della vita dei suoi abitanti e per l'abbellimento dei suoi quartieri, il Comune di Cannes ha lanciato dal 2002, un vasto programma di realizzazione di affreschi murali, da scoprire passeggiando per i viali e le strade della città.*

*Questo progetto estetico di primo piano, inaugurato il 21 maggio 2004 con una prima serie di opere pittoriche monumentali presso place Bernard Cornut-Gentille, place du 18 Juin (Pont Carnot), rue Louis Braille (Maison des associations) e boulevard Victor Tuby/rue des Frères, è stato affidato a degli artisti specializzati in questo tipo di realizzazioni : le società A.Fresco, Fresqu'île e 7<sup>e</sup> Sens.*

*Ispirati alla settima arte e più particolarmente al Festival di Cannes, questi affreschi che, una volta terminati, sono sistematicamente sottoposti alla valutazione dell'Architecte des bâtiments de France, rappresentano le grandi figure del cinema francese e mondiale : Jean-Paul Belmondo, John Wayne, Bourvil, Vivien Leigh, Harold Lloyd, James Dean o ancora Alfred Hitchcock.*

*Di fronte al successo riscosso presso gli abitanti di Cannes e i visitatori, è stata realizzata una nuova serie. È possibile ammirare, fra gli altri, uno straordinario ritratto di Marilyn Monroe, sulla facciata ovest del Cannes Riviera Hôtel, Gérard Philipe, sul boulevard Victor Tuby, e l'inimitabile Charlie Chaplin, nel boulevard Vallombrosa.*

*Oggi, sui muri della stazione ferroviaria, si aggiungono due nuove opere ispirate alla storia del cinema e ai suoi rapporti con la ferrovia : Jean Gabin senza L'Angelo del male e l'Arrivo del treno alla stazione di La Ciotat dei fratelli Lumière.*

*Un vero museo iconografico a cielo aperto !*





© A.Fresco

## Cinéma Cannes

Place Cornut-Gentile - 2 quai Saint-Pierre

Ils sont venus, ils sont tous là, ils vont commencer leur cinéma... On installe le décor, on monte la caméra pour le prestigieux générique de cent ans de cinéma : R2-D2 et Mickey, Fred Astaire tournoyant, Bourvil et de Funès en vadrouille, Batman et Superman guettant les méchants, Belmondo et Depardieu copinant, etc. Sous le soleil cannois, une nuit américaine à la Truffaut...

 They all came; they are all here, ready to start shooting... The sets are in place, the camera rises for the prestigious credits of a hundred years of cinema: R2-D2 and Mickey Mouse, Fred Astaire dancing, Bourvil and de Funès being shot at, Batman and Superman on the lookout for bad guys, Belmondo and Depardieu chumming up, etc. In the sunshine of Cannes, Day for night, Truffaut-style...

 Sono arrivati, sono tutti là, lo spettacolo sta per cominciare... S'installa il decoro, si monta la cinepresa per i prestigiosi titoli di testa di cent'anni di cinema: R2-D2 e Mickey, i volteggi di Fred Astaire, Bourvil e de Funès in fuga, Batman e Superman all'inseguimento dei cattivi, gli amiconi Belmondo e Depardieu, ecc. Sotto il sole di Cannes, una notte americana alla Truffaut...

Voir plan / See map / Vedere mappa : 1





© A.Fresco

## Charlie Chaplin

10 boulevard Vallombrosa

Charlot, l'éternel vagabond et le Kid, deux regards tendres d'enfants, le grand et le petit, captés sur la pellicule de nos souvenirs. Du noir et blanc avec la couleur du cœur...

 Charlie, the Tramp, the eternal vagabond, and the Kid, the tender gaze of two children, big and small, captured on the celluloid of our memories. Black and white with the colour of the heart...

 Charlot, l'eterno vagabondo e the Kid, due sguardi teneri da bambini, il grande e il piccolo, catturati dalla pellicola dei nostri ricordi. Una pellicola in bianco e nero dove le pennellate di colore vengono dal cuore...

Voir plan / See map / Vedere mappa : 2





© Fresqu'île

## Hôtel de la Plage

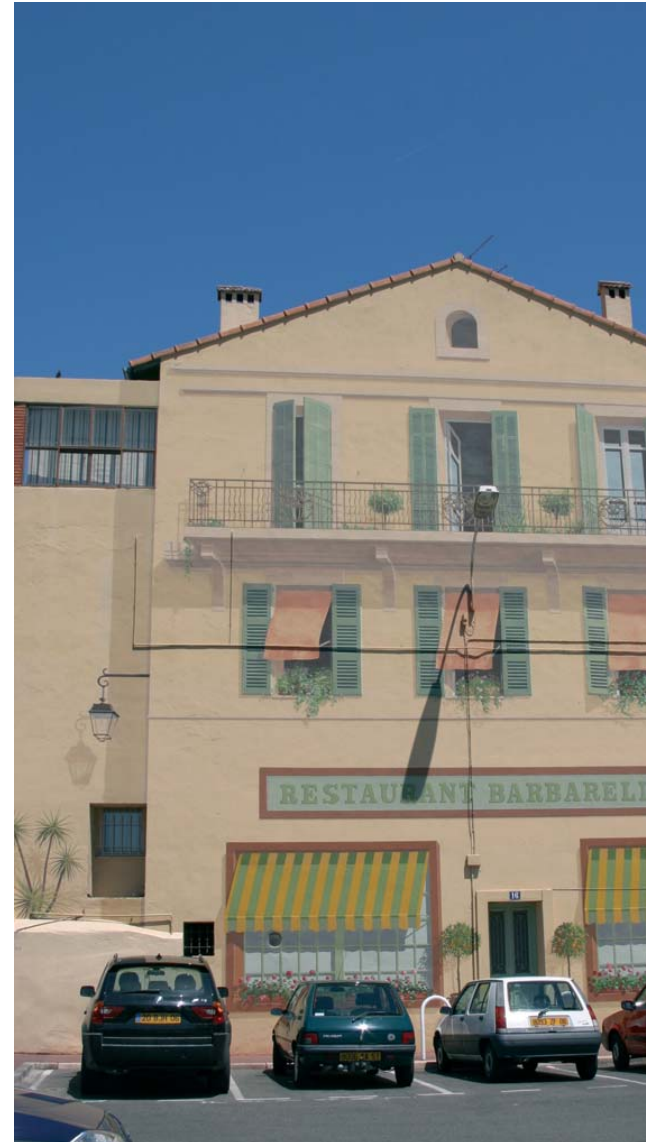
*Place du Suquet  
7 rue Saint-Dizier*

Jacques Tati, notre Oncle préféré sort de l'hôtel où Monsieur Hulot passe ses vacances. Peut-être ira-t-il voir *Jour de fête* au cinéma de quartier...

 *Jacques Tati, our favourite Uncle walks out of the hotel where Monsieur Hulot was on holiday. He may be off to see *Jour de fête* at the neighbourhood cinema...*

 *Jacques Tati, il nostro Zio preferito esce dall'albergo dove il Signor Hulot trascorre le sue vacanze. Forse andrà a vedere *Giorno di festa* al cinema di quartiere...*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 3





© Fresqu'île

## Trompe l'œil

*Place du Suquet  
16 rue Saint-Dizier*

Le cinéma est illusion, cette façade l'est aussi. Rien de ce que vous croirez voir n'existe réellement : aucun balcon, aucune fenêtre, aucune *Chambre avec vue*. La magie du 7<sup>e</sup> art est parfois tout simplement dans nos rues.

 *Cinema is illusion, like this façade. Nothing of what you think you see actually exists: no balconies or windows, no Room with a view. The magic of cinema may sometimes be simply in our streets.*

 *Il cinema è illusione, è così questa facciata. Niente di quello che pensate di vedere esiste nella realtà : nessun balcone, nessuna finestra, nessuna Camera con vista. La magia della settima arte è talvolta semplicemente nelle nostre strade.*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 4




© 7° Sens

## L'envers du décor

7 rue des Suisses

Et derrière la caméra, que nous cache-t-on pour préserver la magie du cinéma ? Hommage à ces hommes et ces femmes de l'ombre qui consacrent leur vie à nous divertir, à nous entraîner sur les chemins de leur imaginaire. Du simple technicien au réalisateur, tous sur le même bateau. Silence, on tourne...

 *And behind the camera, what is concealed from us to preserve the magic of cinema? A tribute to those men and women in the shadows who dedicate their lives to keep us entertained, to take us on the paths of their imagination, from the simple technician to the director, all in the same boat. Silence, we're shooting...*

 *E dietro la cinepresa, che cosa si nasconde per preservare la magia del cinema ? Omaggio a questi uomini e queste donne dell'ombra che consacrano la loro vita a farci divertire, a trasportarci sui percorsi della loro immaginazione. Dal semplice tecnico al regista, tutti sulla stessa barca. Silenzio, si gira...*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 5




© Fresqu'île

## Buster Keaton

29 boulevard Victor Tuby /  
angle 9 rue des Frères

Buster Keaton, le comique qui ne riait jamais, filme impassiblement *Le cameraman* tout en déclenchant des catastrophes réglées à la seconde près. Le premier génie du gag visuel était aussi un poète de la vie quotidienne transformant les objets les plus anodins en source de gag.

 *Buster Keaton, the stone-faced comic, impassively shoots *Le Cameraman* while triggering catastrophes timed down to the split-second. The first genius of visual gags was also a poet of daily life, transforming the most commonplace objects into gales of laughter.*

 *Buster Keaton, il comico che non rideva mai, filma impassibile *Il cameraman* scatenando una serie di catastrofi calibrate al millimetro. Il primo genio della gag visiva era anche un poeta della vita quotidiana capace di creare scene irresistibili partendo dagli oggetti più insignificanti.*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 6





© A.Fresco

## Gérard Philipe

3 boulevard Victor Tuby

Espiègle et rayonnant, Gérard Philipe, au sommet de sa gloire trop brutalement interrompue à l'âge de 37 ans, dans le *Fanfan la Tulipe* de Christian-Jacque en 1952. Né à Cannes, Gérard Philipe reste, au-delà des années, l'un des comédiens français les plus populaires par ses engagements humanistes et la mémoire de son immense talent au théâtre comme au cinéma.

 *Mischievous and radiant, Gérard Philipe, at the height of his (brutally interrupted at the age of 37) glory in Christian-Jacque's Fanfan la Tulipe in 1952. Born in Cannes, Gérard Philipe remains, over the years, one of the most popular French actors for his commitment to humanist causes and the memory of his immense talent on stage and on the silver screen.*

 *Scanzonato e raggianti, Gérard Philipe, al culmine della gloria, troppo brutalmente interrotta a l'età di 37 anni, in Fanfan la Tulipe di Christian-Jacque nel 1952. Nato a Cannes, Gérard Philipe resta, dopo tanti anni, uno degli attori francesi più popolari grazie al suo impegno umanitario e alla memoria del suo immenso talento a teatro come al cinema.*

Voir plan / See map / Vedere mappa : **7**




© A.Fresco

## Le 7<sup>e</sup> Art

Place du 18 juin  
(pont Carnot)

Comme Eddy Mitchell, chacun connaît le destin d'un cinéma de quartier : il finira en garage, building ou supermarché. Mais à Cannes, pas de dernière séance : ce 7<sup>e</sup> Art symbolise les seize salles qui vous attendent à Cannes pour vous faire découvrir toute l'actualité du cinéma.

 *Like Eddy Mitchell, everyone knows the fate of a neighbourhood theatre: it will end up as a garage, housing block or supermarket. But in Cannes, there'll be no last picture show: this '7th Art' symbolized the sixteen theatres awaiting you in Cannes to show you all the latest in cinema.*

 *Come Eddy Mitchell, conosciamo tutti il destino di un cinema di quartiere : diventare un garage o forse un supermercato. Ma a Cannes, niente ultima proiezione : la settima arte è rappresentata nelle sedici sale che vi attendono in città per farvi scoprire tutta l'attualità del cinema.*

Voir plan / See map / Vedere mappa : **8**




© A.Fresco

## Marilyn Monroe

16 boulevard d'Alsace

L'immortelle déesse du cinéma, Marilyn Monroe, resplendit de toute sa beauté éternelle, prête à monter les marches d'un Palais des Festivals au paradis des stars. Cannes n'a pas eu besoin de *Sept ans de réflexion* pour l'intégrer dans ses murs hommages, sa place était réservée.

 *The eternal goddess of cinema, Marilyn Monroe, is resplendent in all her timeless beauty, ready to climb the steps of the Festival Hall to the paradise of the stars. Cannes didn't need a Seven-year itch to reserve a special place for a tribute to her on its walls.*

 *Immortale dea del cinema, Marilyn Monroe, risplende in tutta la sua bellezza eterna, pronta a salire i gradini dal Palazzo dei festival al paradiso delle star. Cannes non ha avuto bisogno di Sette anni di riflessione per renderle omaggio, il suo posto era prenotato.*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 9





© A.Fresco

## L'arrivée d'un train en gare de La Ciotat

Place de la Gare

Le rail et le cinéma unis dès l'origine du 7<sup>e</sup> Art avec les Frères Lumière et *L'arrivée d'un train en gare de la Ciotat*, premier film à être projeté en public. Un TGV symbole de modernité est également à l'honneur. « Il n'y a pas d'embouteillage dans les films. Il n'y a pas de temps mort. Les films avancent comme des trains... Comme des trains dans la nuit... » François Truffaut dans *La Nuit Américaine*.

 *Cinema and the railway united from start with the Lumière brothers' Arrival of a train in La Ciotat, the first film ever to be screened in public, with a place of honour for that symbol of modernity, the TGV. « There is no traffic jam in film. There is no lull. Films forge ahead like trains... Like trains in the night... » François Truffaut in Day for Night*

 *La ferrovia e il cinema uniti fin dalle origini della settima arte con i Fratelli Lumière e L'arrivo del treno alla stazione di La Ciotat, primo film ad essere proiettato in pubblico. Sulla scena anche un TGV, treno ad alta velocità, simbolo della modernità. « Non ci sono ingorghi nei film. Non ci sono tempi morti. I film avanzano come dei treni... Come dei treni nella notte... » François Truffaut in Effetto notte.*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 10





© A.Fresco

## Jean Gabin

Place de la Gare

Jean Gabin dans *La Bête humaine* : une puissance en marche... L'homme dompte la machine, devant la caméra de Jean Renoir et c'est tout le cinéma des années trente et du Front populaire qui vibre des luttes sociales. Le 7<sup>e</sup> art est devenu adulte...

 *Jean Gabin in The Human Beast: power on the go... Man masters the machine in front of Jean Renoir's camera to express the spirit of social strife that stirred the cinema of the 1930s and the Popular Front. The cinema had reached adulthood...*

 *Jean Gabin in L'angelo del male : una forza in cammino... L'uomo doma la macchina davanti alla cinepresa di Jean Renoir ed è tutto il cinema degli anni trenta e del Fronte popolare che vibra sullo sfondo delle lotte sociali. La settima arte è diventata adulta...*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 11





© Fresqu'île

## Harold Lloyd

9 rue Louis Braille  
Maison des associations

Harold Lloyd, l'un des plus grands comiques du cinéma muet, auteur de toutes ses cascades, tente d'arrêter le temps. Il n'y parviendra sans doute pas, mais la postérité lui a donné ce qu'il cherchait peut-être : l'immortalité dans l'esprit de tous ceux qu'il aura fait rire depuis des dizaines d'années.

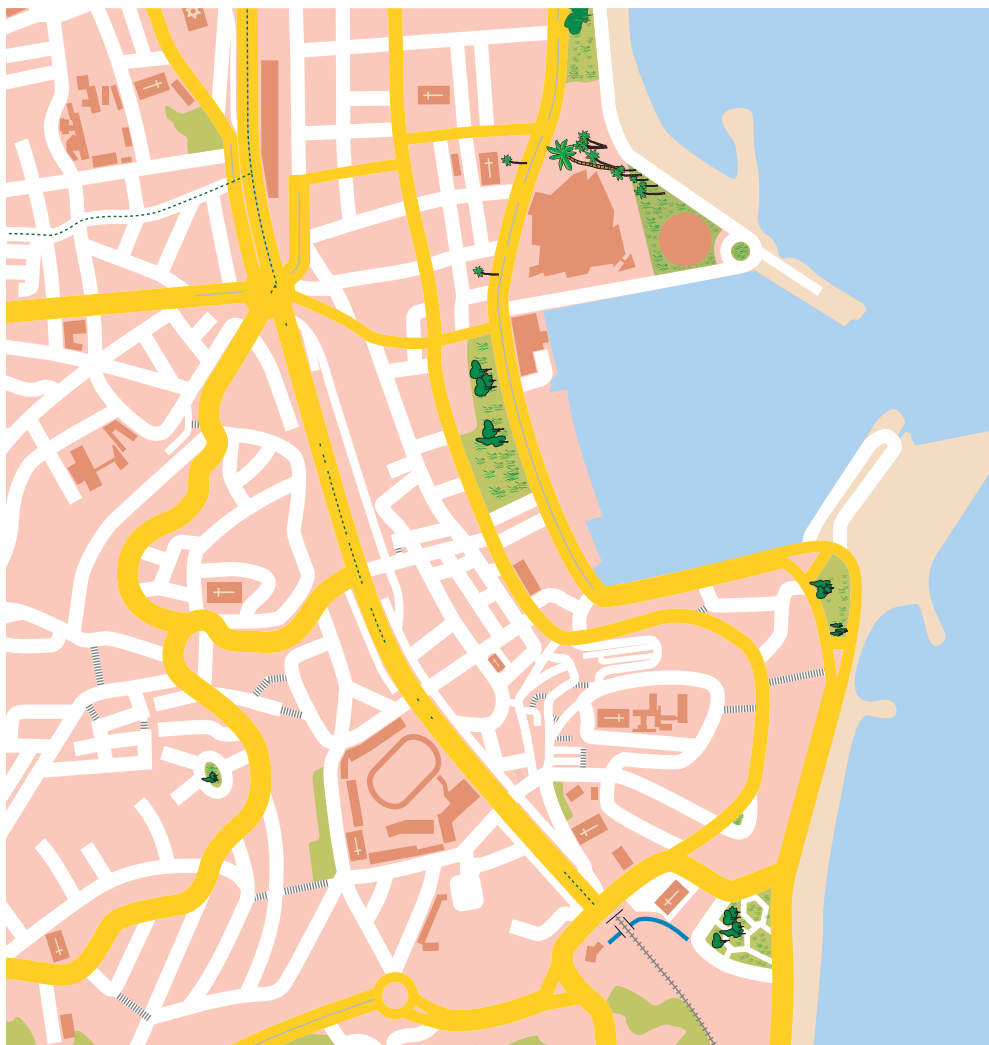
 *Harold Lloyd, one of the silent film's greatest comics, who performed all his stunts himself, tried to stop time. Although he probably didn't succeed, posterity has given him what he may have been seeking: immortality in the minds of all those to whom he has inspired laughter for decades.*

 *Harold Lloyd, uno dei più grandi comici del cinema muto, autore di tutte le cadute, cerca di fermare il tempo. Non ci riuscirà, aimé, ma la postérité gli ha dato forse quanto cercava : l'immortalità nello spirito di tutti coloro che ha fatto ridere per decine di anni.*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 12

# Le circuit des murs peints

*Painted wall tour / Il circuito dei muri dipinti*



Parcours voiture conseillé / Recommended itinerary for cars / Percorso in auto consigliato